

Representación institucional

# Jornada de profesionales en la Feria Internacional del Libro 2015

El martes 21 de abril, la Comisión de Ejercicio de la Profesión organizó, como ya es habitual, una Jornada de Intercambio Profesional en la Feria Internacional del Libro 2015, que tuvo lugar en la sala Francisco Gabilondo Soler del pabellón amarillo.

La primera disertación de la jornada estuvo a cargo de la traductora pública Olga Álvarez, quien expuso el tema «Dime cómo comprendes y te diré cómo traduces. Algunas consideraciones sobre la comprensión en la traducción». Al igual que en oportunidades anteriores, la ponencia de Olga fue interactiva y sumamente didáctica, y despertó una atenta participación del público.

Luego, asistimos a la presentación del libro *El español de los traductores y otros estudios*, de la doctora Alicia María Zorrilla. El libro fue presentado por la traductora pública María Ester Capurro, quien, con la calidez que la caracteriza, trazó una semblanza de lo que significa un libro y, muy especialmente, una de las características del que se presentaba en esta oportunidad. A continuación, la doctora Zorrilla nos explicó los motivos del título y los pasos de trabajo hacia la obra definitiva. Al terminar la charla, la autora firmó ejemplares de su libro, que es una nueva producción de la editorial del CTPCBA, lo cual es motivo de orgullo para la institución.

Por último, asistimos a la charla sobre las normas IRAM, de la que participaron el señor Ezequiel Acuña —coordinador de la Gerencia de Química y otras Tecnologías, Dirección de Normalización IRAM— y la traductora pública Verónica Pérez Guarnieri, quienes explicaron cómo se elaboran las normas IRAM relacionadas con la traducción y la interpretación.

Las presentaciones de las ponencias estuvieron a cargo de las traductoras públicas Leticia Martínez y Lidia Jeansalle, presidenta y tesorera del CTPCBA, respectivamente.

La activa y numerosa participación de los colegas puso de manifiesto, una vez más, que la Feria del Libro es un ámbito natural para los traductores y que estos encuentros se han convertido ya en un «clásico» del evento.

Agradecemos a la Fundación El Libro por su generosa colaboración. ■

